叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 伊芙的日记，第二部分(eve's Diary, Part 2) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊芙的日记，第二部分(Eve's Diary, Part 2)

[iːvz] ['daɪəri]
EVE'S DIARY
夏娃的 日记

夏娃的日记

[baɪ][mɑːrk] [tweɪn]
By Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['lestər] [rælf; reɪf]
Illustrated by Lester Ralph
插图 经过 莱斯特 拉尔夫

莱斯特·拉尔夫绘图

[pɑːrt][iː] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

[iːvz] ['daɪəri]
Eve's Diary
夏娃的 日记

伊芙的日记

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
Translated from the Original
翻译 从 这 原来的

译自原文

['sʌndeɪ] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [ə'gen] , [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər]
SUNDAY . — It is pleasant again , now , and I am happy ; but those were
星期日 . — 它 是 令人愉快的 再次 , 现在 , 和 我 是 快乐的 ; 但 那些 是
['hevi] [deɪz] ;
heavy days ;
重的 天 ;

星期日——现在天气又好转了，我很开心；但那段时间很艰难；

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .
I do not think of them when I can help it .
我 做 不是 思考 的 他们 什么时候 我 能 帮助 它 .

我能不去想他们的时候，就不去想他们。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['æplz] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə] [θroʊ]
I tried to get him some of those apples , but I cannot learn to throw
我 尝试 到 得到 他 一些 的 那些 苹果 , 但 我 不能 学习 到 扔
[streɪt] .
straight .
直的 .

我试着给他弄些苹果，但我学不会把苹果扔直。

[aɪ] [feɪld] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
I failed , but I think the good intention pleased him .
我 失败的 , 但 我 思考 这 好的 意图 高兴 他 .

我失败了，但我认为我的好意让他很满意。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm] ;

They	are	forbidden	,	and	he	says	I	shall	come	to	harm	;
他们	是	禁止	,	和	他	说道	我	将	来	到	伤害	;

这些都是被禁止的，他说我会受到伤害；

[bʌt; bət][soʊ][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm] [θruː] ['pliːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [waɪ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [hɑːrm] ?

but	so	I	come	to	harm	through	pleasing	him	,	why	shall	I	care	for	that	harm	?
但	所以	我	来	到	伤害	通过	令人愉悦	他	,	为什么	将	我	关心	为了	那	伤害	?

但我取悦他反而会受到伤害，我为什么要在乎这种伤害呢?

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [neɪm] , ['hoʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

MONDAY	.	—	This	morning	I	told	him	my	name	,	hoping	it	would	interest	him	.
周一	.	—	这	早晨	我	讲述	他	我的	姓名	,	希望	它	会	兴趣	他	.

星期一——今天早上我告诉他我的名字，希望他能感兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	did	not	care	for	it	.
但	他	做过	不是	关心	为了	它	.

但他并不喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] .

It	is	strange	.
它	是	奇怪的	.

这很奇怪。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪ] [wʊd] [ker] .

If	he	should	tell	me	his	name	,	I	would	care	.
如果	他	应该	告诉	我	他的	姓名	,	我	会	关心	.

如果他告诉我他的名字，我会很在意。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plezəntə] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [saʊnd] .

I	think	it	would	be	pleasanter	in	my	ears	than	any	other	sound	.
我	思考	它	会	是	更令人愉悦	在	我的	耳朵	比	任何	其他	声音	.

我觉得它比任何其他声音都更悦耳。

[hiː; hi] [tɔːks] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

He	talks	very	little	.
他	会谈	非常	小的	.

他很少说话。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [braɪt] ,

Perhaps	it	is	because	he	is	not	bright	,
也许	它	是	因为	他	是	不是	明亮的	,

或许是因为他不够聪明。

[ænd; ənd][ɪz] ['sensətɪv] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	is	sensitive	about	it	and	wishes	to	conceal	it	.
和	是	敏感的	关于	它	和	愿望	到	隐藏	它	.

他对此很敏感，想隐瞒这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ] , [fɔːr; fər] ['braɪtnəs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ;

It	is	such	a	pity	that	he	should	feel	so	,	for	brightness	is	nothing	;
它	是	这样的	一个	遗憾	那	他	应该	感觉	所以	,	为了	亮度	是	没有什么	;

他有这样的想法真是太可惜了，因为光明算不了什么；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt][ðə; ði]['vælјuːz][laɪ] .

it	is	in	the	heart	that	the	values	lie	.
它	是	在	这	心	那	这	值	说谎	.

价值观存在于内心。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˌʌndərˈstænd] [ðæt][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [gʊd] [hɑːrt] [ɪz] ['rɪtʃɪz] ,

I	wish	I	could	make	him	understand	that	a	loving	good	heart	is	riches	,
我	希望	我	可以	制作	他	理解	那	一个	爱	好的	心	是	财富	,

我多么希望我能让他明白，一颗充满爱和善良的心才是真正的财富。

[ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪntəlekt] [ɪz] ['pɑːvərti] .

and	riches	enough	,	and	that	without	it	intellect	is	poverty	.
和	财富	足够的	,	和	那	没有	它	智力	是	贫困	.

拥有足够的财富，没有财富，智慧就是贫穷。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [tɔːks] [soʊ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][hæz; həz][kwaɪt][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] .

Although	he	talks	so	little	,	he	has	quite	a	considerable	vocabulary	.
虽然	他	会谈	所以	小的	,	他	有	相当	一个	大量	词汇	.

虽然他话不多，但他的词汇量却相当丰富。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋli] [gʊd] [wɜːrd] .

This	morning	he	used	a	surprisingly	good	word	.
这	早晨	他	用过的	一个	出奇	好的	单词	.

今天早上他用了一个出乎意料的好词。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] ['rekəgnaɪzd] , [hɪm'self] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɜːrkt]

He	evidently	recognized	,	himself	,	that	it	was	a	good	one	,	for	he	worked
他	显然	认可	,	他自己	,	那	它	曾是	一个	好的	一	,	为了	他	工作

[ɪn][ɪn] [twaɪs] ['æftərwərd] ,

in	in	twice	afterward	,
在	在	两次	之后	,

他显然自己也意识到这是一个好例子，因为之后他又两次参与了这个项目。

['kæʒuəli] .

casually	.
随意地	.

随意地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['kæʒuəl][ɑːrt] , [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzesiz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːləti]

It	was	good	casual	art	,	still	it	showed	that	he	possesses	a	certain	quality
它	曾是	好的	随意的	艺术	,	仍然	它	显示	那	他	拥有	一个	肯定	质量

[ʌv; əv] [pərˈsepʃ(ə)n] .

of	perception	.
的	洞察力	.

虽然只是随性而为的艺术作品，但也展现了他一定的感知能力。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [siːd] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [groʊ] , [ɪf] ['kʌltɪveɪtɪd] .

Without	a	doubt	that	seed	can	be	made	to	grow	,	if	cultivated	.
没有	一个	怀疑	那	种子	能	是	制成	到	生长	,	如果	栽培	.

毫无疑问，只要加以培育，种子就能发芽生长。

[wer] [dɪd][hiː; hi][get] [ðæt] [wɜːrd] ?

Where	did	he	get	that	word	?
在哪里	做过	他	得到	那	单词	?

他是从哪里得到这个词的?

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['evər] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	do	not	think	I	have	ever	used	it	.
我	做	不是	思考	我	有	曾经	用过的	它	.

我好像从来没用过它。

[noʊ] , [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [neɪm] .

No	**,**	**he**	**took**	**no**	**interest**	**in**	**my**	**name**	**.**
不	,	他	采取	不	兴趣	在	我的	姓名	.

不，他对我的名字毫不在意。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [sək'siːd] .

I	**tried**	**to**	**hide**	**my**	**disappointment**	**,**	**but**	**I**	**suppose**	**I**	**did**	**not**	**succeed**	**.**
我	尝试	到	隐藏	我的	失望	,	但	我	认为	我	做过	不是	成功	.

我试图掩饰我的失望，但我想我并没有成功。

[aɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [mɔːs] - [bæŋk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fiːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] .

I	**went**	**away**	**and**	**sat**	**on**	**the**	**moss**	**-**	**bank**	**with**	**my**	**feet**	**in**	**the**	**water**	**.**
我	去	离开	和	卫星	在	这	苔藓	-	银行	和	我的	脚	在	这	水	.

我走开了，坐在长满青苔的河岸上，把脚伸进水里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wer] [aɪ] [goʊ] [wen] [aɪ] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] , [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

It	**is**	**where**	**I**	**go**	**when**	**I**	**hunger**	**for**	**companionship**	**,**	**some**	**one**	**to**	**look**	**at**	**,**
它	是	在哪里	我	去	什么时候	我	饥饿	为了	友谊	,	一些	一	到	看	在	,

当我渴望陪伴，渴望有人陪伴的时候，我就会去那里。

[sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

some	**one**	**to**	**talk**	**to**	**.**
一些	一	到	讲话	到	.

找个人聊聊天。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] — [ðæt] ['lʌvli] [waɪt] ['bɑːdi] ['peɪntɪd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [puːl] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ,

It	**is**	**not**	**enough**	**—**	**that**	**lovely**	**white**	**body**	**painted**	**there**	**in**	**the**	**pool**	**—**	**but**	**it**	**is**	**something**	**,**
它	是	不是	足够的	—	那	迷人的	白色的	身体	绘	那里	在	这	水池	—	但	它	是	某物	,

仅仅有泳池里那具涂着白色颜料的美丽胴体是不够的——但这总比没有强。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] .

and	**something**	**is**	**better**	**than**	**utter**	**loneliness**	**.**
和	某物	是	更好的	比	说出	孤独	.

总比彻底孤独要好。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːks] [wen] [aɪ] [tɔːk] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sæd] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sæd] ;

It	**talks**	**when**	**I**	**talk**	**;**	**it**	**is**	**sad**	**when**	**I**	**am**	**sad**	**;**
它	会谈	什么时候	我	讲话	;	它	是	伤心	什么时候	我	是	伤心	;

我说话时它也会说话；我难过时它也会难过；

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfəts] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sɪmpəθi] ; [ˌaɪ 'tiː] [sez] , " [duː] [nɑːt] [biː; bi] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] , [juː; jʊ] [pʊr] ['frendləs] [gɜːrl] ;

it	**comforts**	**me**	**with**	**its**	**sympathy**	**;**	**it**	**says**	**,**	**"**	**Do**	**not**	**be**	**downhearted**	**,**	**you**	**poor**	**friendless**	**girl**	**;**
它	舒适	我	和	它是	同情	;	它	说道	,	"	做	不是	是	消沉	,	你	贫穷的	没有朋友	女孩	;

它用同情安慰我；它说："不要灰心丧气，你这个可怜的、没有朋友的女孩；

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [frend] .

I	**will**	**be**	**your**	**friend**	**.**
我	将要	是	你的	朋友	.

我会做你的朋友。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [maɪ] ['oʊnli] [wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['sɪstər] .

"	**It**	**IS**	**a**	**good**	**friend**	**to**	**me**	**,**	**and**	**my**	**only**	**one**	**;**	**it**	**is**	**my**	**sister**	**.**
"	它	是	一个	好的	朋友	到	我	,	和	我的	仅有的	一	;	它	是	我的	姐姐	.

"她是我很好的朋友，也是我唯一的朋友；她是我的妹妹。"

[ðæt] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fər'sʊk] [ˌem 'iː] !
That first time that she forsook me !
那 第一的 时间 那 她 放弃 我 !

她第一次抛弃我的时候!

[ɑː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðæt] — ['nevər] , ['nevər] .
ah , I shall never forget that — never , never .
啊 , 我 将 绝不 忘记 那 — 绝不 , 绝不 .

啊，我永远不会忘记这件事——永远不会。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [liːd] [ɪn][maɪ]['bɑːdi] !
My heart was lead in my body !
我的 心 曾是 带领 在 我的 身体 !

我的心脏仿佛被铅压在了身体里!

[aɪ] [sed] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] !
I said , " She was all I had , and now she is gone !
我 说 , " 她 曾是 全部 我 有 , 和 现在 她 是 已消失 !

我说："她是我的一切，现在她走了！"

" [ɪn][maɪ] [dɪ'sper] [aɪ] [sed] , " [breɪk] , [maɪ] [hɑːrt] ; [aɪ]['kænɑːt] [ber] [maɪ][laɪf]['eni] [mɔːr] !
" In my despair I said , " Break , my heart ; I cannot bear my life any more !
" 在 我的 绝望 我 说 , " 休息 , 我的 心 ; 我 不能 熊 我的 生活 任何 更多的 !

"绝望中我说：'破碎吧，我的心；我再也无法忍受我的生活了！'"

" [ænd; ənd][hɪd][maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɑːləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" and hid my face in my hands , and there was no solace for me .
" 和 隐藏 我的 脸 在 我的 双手 , 和 那里 曾是 不 慰藉 为了 我 .

"我双手捂脸，找不到任何安慰。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] ,
And when I took them away , after a little , there she was again ,
和 什么时候 我 采取 他们 离开 , 后 一个 小的 , 那里 她 曾是 再次 ,

当我把它们拿走后，过了一会儿，她又出现了。

[waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] !
white and shining and beautiful , and I sprang into her arms !
白色的 和 灼灼 和 美丽的 , 和 我 弹簧 进入 她 武器 !

洁白闪亮，美丽动人，我扑进了她的怀里!

[ðæt] [wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] ; [aɪ][hæd; həd] [noʊn] ['hæpinəs] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
That was perfect happiness ; I had known happiness before , but it was
那 曾是 完美的 幸福 ; 我 有 已知 幸福 前 , 但 它 曾是
[nɑːt][laɪk] [ðɪs] ,
not like this ,
不是 喜欢 这 ,

那才是真正的幸福；我以前也体验过幸福，但那和这种感觉完全不同。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ekstəsi] .
which was ecstasy .
哪个 曾是 狂喜 .

那是极度兴奋。

[aɪ]['nevər] ['daʊtɪd] [hɜːr; hər]['æftərwərd] .
I never doubted her afterward .
我 绝不 怀疑 她 之后 .

此后我从未怀疑过她。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə'weɪ] — ['meɪbi] [æn; ən]['aʊər] , ['meɪbi] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,
Sometimes she stayed away — maybe an hour , maybe almost the whole day ,
有时 她 入住 离开 — 或许 一个 小时 , 或许 几乎 这 所有的 天 ,

有时她会离开——也许一个小时，也许几乎一整天。

[bʌt; bət][aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [daʊt] ; [aɪ] [sed] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɪzi] ,

but	I	waited	and	did	not	doubt	;	I	said	,	"	She	is	busy	,
但	我	等待	和	做过	不是	怀疑	;	我	说	,	"	她	是	忙碌的	,

但我等了一会儿，并没有怀疑；我说：“她很忙，

[ɔːr][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] .

or	she	is	gone	on	a	journey	,	but	she	will	come	.
或者	她	是	已消失	在	一个	旅行	,	但	她	将要	来	.

或者她外出旅行了，但她一定会回来。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] : [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][dɪd] .

"	And	it	was	so	:	she	always	did	.
"	和	它	曾是	所以	:	她	总是	做过	.

事实的确如此：她总是这样。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l]

At	night	she	would	not	come	if	it	was	dark	,	for	she	was	a	timid	little
在	夜晚	她	会	不是	来	如果	它	曾是	黑暗的	,	为了	她	曾是	一个	胆小	小的

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

天黑的时候她不会来，因为她是个胆小的小女孩；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .

but	if	there	was	a	moon	she	would	come	.
但	如果	那里	曾是	一个	月亮	她	会	来	.

但如果月亮升起，她就会来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

I	am	not	afraid	of	the	dark	,	but	she	is	younger	than	I	am	;
我	是	不是	害怕的	的	这	黑暗的	,	但	她	是	年轻	比	我	是	;

我不怕黑，但她比我年轻；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn]['æftər][aɪ][wʌz; wəz] .

she	was	born	after	I	was	.
她	曾是	出生	后	我	曾是	.

她比我晚出生。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['vɪzɪts][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [hɜːr; hər] ;

Many	and	many	are	the	visits	I	have	paid	her	;
许多	和	许多	是	这	访问	我	有	有薪酬的	她	;

我曾多次探望她；

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][maɪ]['refjuːdʒ] [wen] [maɪ][laɪf][ɪz][hɑːrd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪnli]

she	is	my	comfort	and	my	refuge	when	my	life	is	hard	—	and	it	is	mainly
她	是	我的	舒适	和	我的	避难所	什么时候	我的	生活	是	难的	—	和	它	是	主要

[ðæt] .

that	.
那	.

当我生活艰难时，她是我的安慰和避难所——主要就是如此。

['tuːzdeɪ] . — [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] ;

TUESDAY	.	—	All	the	morning	I	was	at	work	improving	the	estate	;
周二	.	—	全部	这	早晨	我	曾是	在	工作	改善	这	财产	;

星期二——整个上午我都在忙着修缮庄园；

[ænd; ənd][aɪ] ['pɜːrpəsli] [kept] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['loʊnli]

and	I	purposely	kept	away	from	him	in	the	hope	that	he	would	get	lonely
和	我	故意	保留	离开	从	他	在	这	希望	那	他	会	得到	孤独

[ænd; ənd] [kʌm] .

and	come	.
和	来	.

我故意疏远他，希望他会感到孤独而来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

But	he	did	not	.
但	他	做过	不是	.

但他没有。

[æt; ət] [nuːn] [aɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][baɪ] ['flɪtɪŋ] [ɔːl]

At	noon	I	stopped	for	the	day	and	took	my	recreation	by	flitting	all
在	中午	我	停止	为了	这	天	和	采取	我的	娱乐	经过	飞掠	全部

[ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

about	with	the	bees	and	the	butterflies	and	reveling	in	the	flowers	,
关于	和	这	蜜蜂	和	这	蝴蝶	和	狂欢	在	这	花朵	,

中午时分，我结束了一天的行程，开始休闲娱乐，与蜜蜂和蝴蝶一起翩翩起舞，尽情欣赏鲜花。

[ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðæt] [kætʃ] [ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][gɑːd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

those	beautiful	creatures	that	catch	the	smile	of	God	out	of	the	sky	and
那些	美丽的	生物	那	抓住	这	微笑	的	上帝	出去	的	这	天空	和

[prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] !

preserve	it	!
保存	它	!

那些美丽的生物，捕捉到了上帝在天空中的微笑并将其保存下来!

[aɪ] ['gæðərd] [ðem; ðəm] ,

I	gathered	them	,
我	聚集	他们	,

我把它们收集起来了，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [riθs] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] [kloʊðd] [maɪ'self][ɪn][ðem; ðəm]

and	made	them	into	wreaths	and	garlands	and	clothed	myself	in	them
和	制成	他们	进入	花圈	和	花环	和	穿着衣服	我	在	他们

[waɪl] [aɪ] [eɪt] [maɪ] ['lʌntʃən] — ['æplz] ,

while	I	ate	my	luncheon	—	apples	,
尽管	我	吃	我的	午餐	—	苹果	,

我把它们做成花环和花圈，一边吃午饭（苹果），一边把它们披在身上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðen] [aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

of	course	;	then	I	sat	in	the	shade	and	wished	and	waited	.
的	课程	;	然后	我	卫星	在	这	阴影	和	希望	和	等待	.

当然；然后我就坐在树荫下，许愿等待。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

But	he	did	not	come	.
但	他	做过	不是	来	.

但他没有来。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .

But	no	matter	.
但	不	事情	.

但没关系。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] .

Nothing	would	have	come	of	it	,	for	he	does	not	care	for	flowers	.
没有什么	会	有	来	的	它	,	为了	他	做	不是	关心	为了	花朵	.

这件事不会有任何结果，因为他不喜欢花。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [tel] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

He	called	them	rubbish	,	and	cannot	tell	one	from	another	,
他	称为	他们	垃圾	,	和	不能	告诉	一	从	其他	,

他称它们为垃圾，而且分不清它们彼此之间有什么区别。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][suː'pɪriər][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðæt] .

and	thinks	it	is	superior	to	feel	like	that	.
和	思考	它	是	优越的	到	感觉	喜欢	那	.

并且认为有这种感觉是优越的。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] ,

He	does	not	care	for	me	,	he	does	not	care	for	flowers	,
他	做	不是	关心	为了	我	,	他	做	不是	关心	为了	花朵	,

他不在乎我，也不在乎花。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪntɪd] [skaɪ][æt; ət] ['iːvntaɪd] — [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz]

he	does	not	care	for	the	painted	sky	at	eventide	—	is	there	anything	he	does
他	做	不是	关心	为了	这	绘	天空	在	黄昏	—	是	那里	任何事物	他	做

[ker] [fɔːr; fər] ,

care	for	,
关心	为了	,

他不喜欢傍晚时分的彩绘天空——那他到底喜欢什么呢?

[ɪkˈsept] ['bɪldɪŋ] [ʃæks] [tuː; tə] [kuːp] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gʊd] [kliːn] [reɪn] ,

except	building	shacks	to	coop	himself	up	in	from	the	good	clean	rain	,
除了	建筑	棚屋	到	合作社	他自己	向上	在	从	这	好的	干净的	雨	,

除了搭建棚屋躲避甘霖之外，

[ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['mɛlənz] , [ænd; ənd] ['sæmplɪŋ] [ðə; ði] [greɪps] , [ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]

and	thumping	the	melons	,	and	sampling	the	grapes	,	and	fingering	the
和	怦	这	甜瓜	,	和	采样	这	葡萄	,	和	指法	这

[fruːt] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] ,

fruit	on	the	trees	,
水果	在	这	树木	,

拍打瓜果，品尝葡萄，触摸树上的果实，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðoʊz] ['prɑːpərtiz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] ?

to	see	how	those	properties	are	coming	along	?
到	看	如何	那些	特性	是	未来	沿着	?

看看这些项目的进展情况如何?

[aɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [draɪ] [stɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ]

I	laid	a	dry	stick	on	the	ground	and	tried	to	bore	a	hole	in	it	with
我	铺设	一个	干燥	戳	在	这	地面	和	尝试	到	钻孔	一个	洞	在	它	和

[əˈnʌðər] [wʌn] ,

another	one	,
其他	一	,

我把一根干树枝放在地上，然后试着用另一根树枝在上面钻个洞。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [gɑːt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

in	order	to	carry	out	a	scheme	that	I	had	,	and	soon	I	got	an	awful
在	命令	到	携带	出去	一个	方案	那	我	有	,	和	很快	我	得到	一个	可怕

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

为了实施我制定的一个计划，我很快就受到了极大的惊吓。

[ə; eɪ] [θɪn] , [trænsˈpærənt] ['bluːɪʃ] [fɪlm] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [aɪ] [drɑːpt] ['evriθɪŋ]

A	thin	,	transparent	bluish	film	rose	out	of	the	hole	,	and	I	dropped	everything
一个	薄的	,	透明的	蓝蓝色	电影	玫瑰	出去	的	这	洞	,	和	我	掉落	一切

[ænd; ənd] [ræn] !

and	ran	!
和	跑	!

一层薄薄的、透明的蓝色薄膜从洞里升起，我扔下所有东西就跑了!

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] !

I	thought	it	was	a	spirit	,	and	I	WAS	so	frightened	!
我	想法	它	曾是	一个	精神	,	和	我	曾是	所以	害怕	!

我以为是鬼魂，我当时吓坏了!

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] ;

But	I	looked	back	,	and	it	was	not	coming	;
但	我	看起来	后退	,	和	它	曾是	不是	未来	;

但我回头一看，它并没有到来；

[soʊ][aɪ] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['restɪd] [ænd; ənd] [pæntid] ,

so	I	leaned	against	a	rock	and	rested	and	panted	,
所以	我	倾斜	反对	一个	岩石	和	休息	和	喘息	,

于是我靠在一块石头上休息，喘着粗气。

[ænd; ənd][let][maɪ] [lɪmz] [goʊ][ɑːn] ['tremblɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] ['stedi] [ə'gen] ; [ðen] [aɪ] [krept] ['werəli] [bæk] ,

and	let	my	limbs	go	on	trembling	until	they	got	steady	again	;	then	I	crept	warily	back	,
和	让	我的	四肢	去	在	发抖	直到	他们	得到	稳定的	再次	;	然后	我	悄悄地爬	谨慎地	后退	,

我任由四肢颤抖，直到它们再次稳定下来；然后我小心翼翼地爬了回去。

[ə'lɜːrt] , ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][flaɪ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'keɪʒn] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] [nɪr] ,

alert	,	watching	,	and	ready	to	fly	if	there	was	occasion	;	and	when	I	was	come	near	,
警报	,	观看	,	和	准备好	到	飞	如果	那里	曾是	场合	;	和	什么时候	我	曾是	来	靠近	,

保持警惕，时刻准备着随时起飞；当我靠近时，

[aɪ]['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] — ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [mæn][wʌz; wəz][ə'baʊt] ,

I	parted	the	branches	of	a	rose	-	bush	and	peeped	through	—	wishing	the	man	was	about	,
我	分手了	这	分支	的	一个	玫瑰	-	衬套	和	偷窥	通过	—	祝	这	男人	曾是	关于	,

我拨开玫瑰丛的枝条，向外窥视——希望那个人就在附近。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] — [bʌt; bət][ðə; ði][spraɪt][wʌz; wəz] [gɔːn] .

I	was	looking	so	cunning	and	pretty	—	but	the	sprite	was	gone	.
我	曾是	寻找	所以	狡猾	和	漂亮的	—	但	这	精灵	曾是	已消失	.

我当时看起来既狡黠又漂亮——但精灵已经消失了。

[aɪ] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['delɪkət] [pɪŋk] [dʌst] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] .

I	went	there	,	and	there	was	a	pinch	of	delicate	pink	dust	in	the	hole	.
我	去	那里	,	和	那里	曾是	一个	捏	的	精美的	粉色的	灰尘	在	这	洞	.

我去了那里，发现洞里有一小撮淡粉色的粉末。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgər][ɪn] , [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [aʊtʃ] ! [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] .

I	put	my	finger	in	,	to	feel	it	,	and	said	OUCH	!	and	took	it	out	again	.
我	放	我的	手指	在	,	到	感觉	它	,	和	说	哎哟	!	和	采取	它	出去	再次	.

我把手指伸进去感受了一下，然后"哎哟！"一声，又把手指抽了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl][peɪn] .

It	was	a	cruel	pain	.
它	曾是	一个	残忍的	疼痛	.

那是一种残酷的痛苦。

[aɪ][pʊt][maɪ]['fɪŋgər][ɪn][maɪ] [maʊθ] ;

I	put	my	finger	in	my	mouth	;
我	放	我的	手指	在	我的	嘴	;

我把手指放进嘴里；

[ænd; ənd][baɪ] ['stændɪŋ] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] ,

and	by	standing	first	on	one	foot	and	then	the	other	,	and	grunting	,
和	经过	常设	第一的	在	一	脚	和	然后	这	其他	,	和	哼哼	,

先用一只脚站立，再用另一只脚站立，同时发出哼哼声，

[aɪ]['prez(ə)ntli] [iːzd] [maɪ] ['mɪzəri] ; [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

I	presently	eased	my	misery	;	then	I	was	full	of	interest	,	and	began	to
我	目前	缓解	我的	苦难	;	然后	我	曾是	满的	的	兴趣	,	和	开始	到

[ɪg'zæmɪn] .

examine	.
检查	.

我随即缓解了自己的痛苦；然后我兴致勃勃，开始研究起来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][pɪŋk] [dʌst][wʌz; wəz] .

I	was	curious	to	know	what	the	pink	dust	was	.
我	曾是	好奇的	到	知道	什么	这	粉色的	灰尘	曾是	.

我很好奇这种粉红色的粉末是什么。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

Suddenly	the	name	of	it	occurred	to	me	,	though	I	had	never	heard	of
突然	这	姓名	的	它	发生	到	我	,	尽管	我	有	绝不	听到	的

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

it	before	.
它	前	.

我突然想起了它的名字，虽然我以前从未听说过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪər] !

It	was	FIRE	!
它	曾是	火	!

着火了！

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

I	was	as	certain	of	it	as	a	person	could	be	of	anything	in	the
我	曾是	作为	肯定	的	它	作为	一个	人	可以	是	的	任何事物	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

我对此确信无疑，就像一个人对世上任何事都无比确信一样。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] — ['faɪər] .

So	without	hesitation	I	named	it	that	—	fire	.
所以	没有	犹豫	我	命名	它	那	—	火	.

于是我毫不犹豫地把它命名为——火。

[aɪ][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst] [bɪ'fɔːr] ;

I	had	created	something	that	didn't	exist	before	;
我	有	创建	某物	那	没有	存在	前	;

我创造了以前不存在的东西；

[aɪ][hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] [ʌn'kaʊntəbl] ['prɑːpərtiz] ; [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðɪs]

I	had	added	a	new	thing	to	the	world's	uncountable	properties	;	I	realized	this
我	有	额外	一个	新的	事物	到	这	世界的	不可数	特性	;	我	已实现	这

,

,

,

我意识到，我在世界无数的特性中又增添了一件新事物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [ə'tʃiːvmənt] ,

and	was	proud	of	my	achievement	,
和	曾是	自豪的	的	我的	成就	,

我为自己的成就感到自豪，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	was	going	to	run	and	find	him	and	tell	him	about	it	,
和	曾是	去	到	跑步	和	寻找	他	和	告诉	他	关于	它	,

我当时就想赶紧去找他，把这件事告诉他。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'sti:m] — [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][du:]
thinking **to** **raise** **myself** **in** **his** **esteem** **—** **but** **I** **reflected** **,** **and** **did** **not** **do**
思维 到 增加 我 在 他的 尊重 — 但 我 反映 , 和 做过 不是 做
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

我曾想过要提高自己在他心目中的声望——但我仔细考虑后，最终还是没有这么做。

[noʊ] — [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
No **—** **he** **would** **not** **care** **for** **it** **.**
不 — 他 会 不是 关心 为了 它 .

不——他不会喜欢的。

[hi:; hi] [wʊd] [æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] ['ænsər] ?
He **would** **ask** **what** **it** **was** **good** **for** **,** **and** **what** **could** **I** **answer** **?**
他 会 问 什么 它 曾是 好的 为了 , 和 什么 可以 我 回答 ?

他会问它有什么用，而我又能如何回答呢?

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['bju:tɪf(ə)l] , ['mɪrli]
for **if** **it** **was** **not** **GOOD** **for** **something** **,** **but** **only** **beautiful** **,** **merely**
为了 如果 它 曾是 不是 好的 为了 某物 , 但 仅有的 美丽的 , 仅仅
['bju:tɪf(ə)l] —
beautiful **—**
美丽的 —

因为如果它没有实际用途，而仅仅是美丽，仅仅是美丽——

[soʊ][aɪ] [said] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][goʊ] .
So **I** **sighed** **,** **and** **did** **not** **go** **.**
所以 我 叹了口气 , 和 做过 不是 去 .

于是我叹了口气，没有去。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃæk] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]
For **it** **wasn't** **good** **for** **anything** **;** **it** **could** **not** **build** **a** **shack** **,** **it** **could**
为了 它 不是 好的 为了 任何事物 ; 它 可以 不是 建造 一个 窝棚 , 它 可以
[nɑ:t] [ɪm'pru:v] ['mɛlənz] ,
not **improve** **melons** **,**
不是 提升 甜瓜 ,

因为它一无是处；它既不能盖房子，也不能改良瓜类。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] ['hɜ:ri] [ə; eɪ][fru:t][krɑ:p] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃnəs]
it **could** **not** **hurry** **a** **fruit** **crop** **;** **it** **was** **useless** **,** **it** **was** **a** **foolishness**
它 可以 不是 匆忙 一个 水果 庄稼 ; 它 曾是 无用 , 它 曾是 一个 愚蠢
[ænd; ənd][ə; eɪ]['vænəti] ;
and **a** **vanity** **;**
和 一个 虚荣 ;

它不能加快水果的收成；这是无用的，是愚蠢和虚荣的；

[hi:; hi] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [seɪ] ['kʌtɪŋ] [wɜ:rdz] .
he **would** **despise** **it** **and** **say** **cutting** **words** **.**
他 会 鄙视 它 和 说 切割 字 .

他会对此嗤之以鼻，并出言不逊。

[bʌt; bət][tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ; [aɪ] [sed] , " [oʊ] , [ju:; jʊ]['faɪər] , [aɪ] [lʌv]
But **to** **me** **it** **was** **not** **despicable** **;** **I** **said** **,** **"** **Oh** **,** **you** **fire** **,** **I** **love**
但 到 我 它 曾是 不是 卑鄙 ; 我 说 , " 哦 , 你 火 , 我 爱
[ju:; jʊ] ,
you **,**
你 ,

但对我来说，这并不卑鄙；我说："哦，你这火焰，我爱你，

[juː; jʊ] ['deɪnti] [pɪŋk] ['kriːtʃər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] !

you	dainty	pink	creature	,	for	you	are	BEAUTIFUL	—	and	that	is	enough	!
你	纤巧	粉色的	生物	,	为了	你	是	美丽的	—	和	那	是	足够的	!

你这娇小粉红的小家伙，因为你很美——这就足够了！

" [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['gæðər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [brest] .

"	and	was	going	to	gather	it	to	my	breast	.
"	和	曾是	去	到	收集	它	到	我的	胸部	.

“我正要把它抱在胸前。”

[bʌt; bət] [ri'freind] .

But	refrained	.
但	克制	.

但他克制住了。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] ['mæksɪm][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] ,

Then	I	made	another	maxim	out	of	my	head	,
然后	我	制成	其他	格言	出去	的	我的	头	,

然后我又凭空想出了一条格言：

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [laɪk][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]

though	it	was	so	nearly	like	the	first	one	that	I	was	afraid	it	was	only
尽管	它	曾是	所以	几乎	喜欢	这	第一的	一	那	我	曾是	害怕的	它	曾是	仅有的

[ə; eɪ]['plɛɪdʒərɪzəm] :

a	plagiarism	:
一个	抄袭	:

虽然它和第一部作品几乎一模一样，但我担心它只是抄袭：

" [ðə; ði] [bɜːrnt] [ɪk'sperɪmənt] [ʃʌnz] [ðə; ði]['faɪər] .

"	THE	BURNT	EXPERIMENT	SHUNS	THE	FIRE	.
"	这	烧焦的	实验	回避	这	火	.

“烧焦的实验品避火。”

" [aɪ] [rɔːt] [ə'gen] ;

"	I	wrought	again	;
"	我	锻	再次	;

我又一次创作了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['faɪər] - [dʌst] [aɪ] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	when	I	had	made	a	good	deal	of	fire	-	dust	I	emptied	it	into	a
和	什么时候	我	有	制成	一个	好的	交易	的	火	-	灰尘	我	清空	它	进入	一个

['hændfʊl][ʌv; əv][draɪ] [braʊn] [græs] ,

handful	of	dry	brown	grass	,
少数	的	干燥	棕色的	草	,

当我烧出足够多的火尘后，我把它倒进一把干枯的棕色草里。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

intending	to	carry	it	home	and	keep	it	always	and	play	with	it	;
意图	到	携带	它	家	和	保持	它	总是	和	玩	和	它	;

打算把它带回家，一直珍藏起来，好好玩玩；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spreɪd] [ʌp][ænd; ənd][spæt][aʊt][æt; ət][ˌem 'iː] ['fɪrsli]

but	the	wind	struck	it	and	it	sprayed	up	and	spat	out	at	me	fiercely
但	这	风	击	它	和	它	喷洒	向上	和	争吵	出去	在	我	激烈地

,

,

,

但是风吹来，它溅起水花，狠狠地朝我喷了出来。

[ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn] .

and	I	dropped	it	and	ran	.
和	我	掉落	它	和	跑	.

我扔下它就跑了。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [ðə; ði] [bluː] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['taʊərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [ænd; ənd]

When	I	looked	back	the	blue	spirit	was	towering	up	and	stretching	and
什么时候	我	看起来	后退	这	蓝色的	精神	曾是	参天	向上	和	伸展	和

['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ][klaʊd] ,

rolling	away	like	a	cloud	,
滚动	离开	喜欢	一个	云	,

当我回头看时，那蓝色的精灵高耸入云，伸展舒展，像云朵一样飘向远方。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [smoʊk] ! — [ðoʊ] , [ə'pɑːn][maɪ]

and	instantly	I	thought	of	the	name	of	it	—	SMOKE	!	—	though	,	upon	my
和	即刻	我	想法	的	这	姓名	的	它	—	抽烟	!	—	尽管	,	之上	我的

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

我立刻想到了它的名字——烟！——不过，说真的，

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɪ'fɔːr] .

I	had	never	heard	of	smoke	before	.
我	有	绝不	听到	的	抽烟	前	.

我以前从没听说过烟。

[suːn] ['brɪliənt] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] [flers] [ʃɑːt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] ,

Soon	brilliant	yellow	and	red	flares	shot	up	through	the	smoke	,
很快	杰出的	黄色的	和	红色的	信号弹	射击	向上	通过	这	抽烟	,

很快，耀眼的黄色和红色信号弹冲破烟雾升空。

[ænd; ənd][aɪ] [neɪmd] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] — [fleɪmz] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [tuː] ,

and	I	named	them	in	an	instant	—	FLAMES	—	and	I	was	right	,	too	,
和	我	命名	他们	在	一个	立即的	—	火焰	—	和	我	曾是	正确的	,	也	,

我立刻给它们取名为——火焰——而且我的选择也完全正确。

[ðoʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [fleɪmz] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

though	these	were	the	very	first	flames	that	had	ever	been	in	the	world	.
尽管	这些	是	这	非常	第一的	火焰	那	有	曾经	到过	在	这	世界	.

虽然这些是世界上最早出现的火焰。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [triːz] ,

They	climbed	the	trees	,
他们	攀登	这	树木	,

他们爬上了树，

[ðen] [flæʃt] ['splendɪdli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][væst][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]

then	flashed	splendidly	in	and	out	of	the	vast	and	increasing	volume	of
然后	闪光灯	精彩地	在	和	出去	的	这	广阔的	和	增加	体积	的

['tʌmblɪŋ] [smoʊk] ,

tumbling	smoke	,
翻滚	抽烟	,

然后，它在翻滚涌动的浓烟中绚丽地闪现又消失。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][klæp][maɪ][hændz][ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [dæns] [ɪn][maɪ] ['ræptʃər] ,

and	I	had	to	clap	my	hands	and	laugh	and	dance	in	my	rapture	,
和	我	有	到	拍	我的	双手	和	笑	和	舞蹈	在	我的	狂喜	,

我欣喜若狂，忍不住拍手、大笑、跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [ænd; ənd][streɪndʒ][ænd; ənd][soʊ]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

it	was	so	new	and	strange	and	so	wonderful	and	so	beautiful	!
它	曾是	所以	新的	和	奇怪的	和	所以	精彩的	和	所以	美丽的	!

它如此新奇，如此美妙，如此美丽！

[hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [geɪzd] , [ænd; ənd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər]

He	came	running	,	and	stopped	and	gazed	,	and	said	not	a	word	for
他	来了	跑步	,	和	停止	和	凝视	,	和	说	不是	一个	单词	为了

['meni] ['mɪnɪts] .

many	minutes	.
许多	分钟	.

他跑过来，停下来凝视着，好几分钟都没说话。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Then	he	asked	what	it	was	.
然后	他	问	什么	它	曾是	.

然后他问那是什么。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] .

Ah	,	it	was	too	bad	that	he	should	ask	such	a	direct	question	.
啊	,	它	曾是	也	坏的	那	他	应该	问	这样的	一个	直接的	问题	.

唉，真不该他问这么直接的问题。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] .

I	had	to	answer	it	,	of	course	,	and	I	did	.
我	有	到	回答	它	,	的	课程	,	和	我	做过	.

我当然必须回答这个问题，而且我也回答了。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪər] .

I	said	it	was	fire	.
我	说	它	曾是	火	.

我说那是火。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][æsk] ; [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]

If	it	annoyed	him	that	I	should	know	and	he	must	ask	;	that	was	not
如果	它	恼怒	他	那	我	应该	知道	和	他	必须	问	;	那	曾是	不是

[maɪ] [fɔːlt] ;

my	fault	;
我的	过错	;

如果我知道这件事让他感到恼火，让他不得不问，那也不是我的错；

[aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] .

I	had	no	desire	to	annoy	him	.
我	有	不	欲望	到	烦人	他	.

我不想惹他生气。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [æskt] :

After	a	pause	he	asked	:
后	一个	暂停	他	问	:

停顿片刻后，他问道：

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?

"	How	did	it	come	?
"	如何	做过	它	来	?

"它是怎么来的？"

" [ə'nʌðər] [də'rekt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] .

"	Another	direct	question	,	and	it	also	had	to	have	a	direct	answer	.
"	其他	直接的	问题	,	和	它	还	有	到	有	一个	直接的	回答	.

"又是一个直接的问题，而且也必须有一个直接的答案。"

" [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	made	it	.
"	我	制成	它	.

我成功了。

" [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] ['fɑːrðər][ænd; ənd]['fɑːrðər][ɔːf] .
" The fire was traveling farther and farther off .
" 这 火 曾是 旅行 更远 和 更远 离开 .

“火势蔓延得越来越远。”

[hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəːnd] [pleɪs][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd]
He went to the edge of the burned place and stood looking down , and
他 去 到 这 边缘 的 这 烧伤 地方 和 站立 寻找 向下 , 和
[sed] :
said :
说 :

他走到烧毁之地的边缘，站在那里向下望去，说道：

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ? "
" What are these ? "
" 什么 是 这些 ? "

这些是什么?

" ['faɪər] - [koʊl] .
" Fire - coals .
" 火 - 煤炭 .

“火煤。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][wʌn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]
" He picked up one to examine it , but changed his mind and put it
" 他 挑选 向上 一 到 检查 它 , 但 已更改 他的 头脑 和 放 它
[daʊn] [ə'gen] .
down again .
向下 再次 .

他拿起一个仔细查看，但又改变主意把它放了下去。

[ðen] [hiː; hi][went] [ə'weɪ] .
Then he went away .
然后 他 去 离开 .

然后他就走了。

['nʌθɪŋ] ['ɪntrəsts] [hɪm; ɪm] .
NOTHING interests him .
没有什么 兴趣 他 .

他对任何事都不感兴趣。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
But I was interested .
但 我 曾是 感兴趣的 .

但我对此很感兴趣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['æʃɪz] , [greɪ][ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['prɪti] — [aɪ] [nuː] [wʌt]
There were ashes , gray and soft and delicate and pretty — I knew what
那里 是 灰烬 , 灰色的 和 柔软的 和 精美的 和 漂亮的 — 我 知道 什么
[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] .
they were at once .
他们 是 在 一次 .

那里有灰烬，灰色、柔软、精致、漂亮——我一眼就认出了它们是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði]['embərz] ; [aɪ] [nuː] [ðə; ði]['embərz] , [tuː] .
And the embers ; I knew the embers , too .
和 这 余烬 ; 我 知道 这 余烬 , 也 .

还有那些余烬；我也认识那些余烬。

[aɪ][faʊnd][maɪ] ['æplz] , [ænd; ənd] [reɪkt] [ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] ;
I found my apples , and raked them out , and was glad ;
我 成立 我的 苹果 , 和 耙过的 他们 出去 , 和 曾是 高兴的 ;

我找到了我的苹果，把它们耙了出来，我很高兴；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz]['æktɪv] .

for	I	am	very	young	and	my	appetite	is	active	.
为了	我	是	非常	年轻的	和	我的	食欲	是	积极的	.

因为我还很年轻，而且胃口很好。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd] [spɔɪld] .

But	I	was	disappointed	;	they	were	all	burst	open	and	spoiled	.
但	我	曾是	失望的	;	他们	是	全部	爆裂	打开	和	被宠坏了	.

但我很失望，它们都破裂变质了。

[spɔɪld] [ə'pærəntli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] [rɔː] [wʌnz] .

Spoiled	apparently	;	but	it	was	not	so	;	they	were	better	than	raw	ones	.
被宠坏了	显然	;	但	它	曾是	不是	所以	;	他们	是	更好的	比	生的	一个	.

看起来好像变质了；但事实并非如此；它们比生的还要好。

['faɪər][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] .

Fire	is	beautiful	;	some	day	it	will	be	useful	,	I	think	.
火	是	美丽的	;	一些	天	它	将要	是	有用	,	我	思考	.

火很美；我想，总有一天它会派上用场的。

['fraɪdeɪ] . — [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,

FRIDAY	.	—	I	saw	him	again	,	for	a	moment	,	last	Monday	at	nightfall	,
星期五	.	—	我	锯	他	再次	,	为了	一个	片刻	,	最后的	周一	在	黄昏	,

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

but	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

星期五——上周一傍晚，我又见到了他，虽然只是一瞬间。

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][hiː; hi] [wʊd] [preɪz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

I	was	hoping	he	would	praise	me	for	trying	to	improve	the	estate	,
我	曾是	希望	他	会	称赞	我	为了	尝试	到	提升	这	财产	,

我原本希望他能表扬我为改善庄园所做的努力。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ment] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] .

for	I	had	meant	well	and	had	worked	hard	.
为了	我	有	意思是	出色地	和	有	工作	难的	.

因为我本意是好的，而且也付出了很多努力。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .

But	he	was	not	pleased	,	and	turned	away	and	left	me	.
但	他	曾是	不是	高兴	,	和	转向	离开	和	左边	我	.

但他很不高兴，转身离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dɪs'pliːzd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'kaʊnt] :

He	was	also	displeased	on	another	account	:
他	曾是	还	不高兴	在	其他	帐户	:

他还因另一件事感到不满：

[aɪ] [traɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] .

I	tried	once	more	to	persuade	him	to	stop	going	over	the	Falls	.
我	尝试	一次	更多的	到	说服	他	到	停止	去	超过	这	瀑布	.

我再次尝试劝说他不要再去瀑布那边了。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['pæʃ(ə)n] — [kwaɪt]

That	was	because	the	fire	had	revealed	to	me	a	new	passion	—	quite
那	曾是	因为	这	火	有	揭晓	到	我	一个	新的	热情	—	相当

[nuː] ,

new	,
新的	,

那是因为那场大火让我发现了一种新的激情——一种全新的激情。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [lʌv] , [griːf] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

and	distinctly	different	from	love	,	grief	,	and	those	others	which	I	had
和	明显地	不同的	从	爱	,	悲伤	,	和	那些	其他的	哪个	我	有

[ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd] — [fɪr] .

already	discovered	—	FEAR	.
已经	发现	—	害怕	.

与爱、悲伤以及我已经发现的其他那些情感截然不同——恐惧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] ! — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [dɑːrk]['moʊmənts] ,

And	it	is	horrible	!	—	I	wish	I	had	never	discovered	it	;	it	gives	me	dark	moments	,
和	它	是	可怕	!	—	我	希望	我	有	绝不	发现	它	;	它	给予	我	黑暗的	时刻	,

太可怕了！——我真希望我从未发现过它；它给我带来了很多痛苦的时刻。

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [maɪ] ['hæpinəs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvər] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃʌdər] .

it	spoils	my	happiness	,	it	makes	me	shiver	and	tremble	and	shudder	.
它	战利品	我的	幸福	,	它	制作	我	颤抖	和	颤抖	和	不寒而栗	.

它破坏了我的幸福，让我瑟瑟发抖，浑身颤抖。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [fɪr] [jet] ,

But	I	could	not	persuade	him	,	for	he	has	not	discovered	fear	yet	,
但	我	可以	不是	说服	他	,	为了	他	有	不是	发现	害怕	然而	,

但我无法说服他，因为他还没有体会到恐惧。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] .

and	so	he	could	not	understand	me	.
和	所以	他	可以	不是	理解	我	.

所以他听不懂我的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神